

## Tablet 10 (lines 207-322) The Standard Babylonian Edition

(207) <sup>91</sup>  
 𒄠𒀭𒂗𒍪 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭

𒄠𒀭𒂗𒍪 (𒄠𒀭𒂗𒍪) 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭:

Gilgamesh said to him, to Uta-Napištim:

(208) <sup>374</sup>  
 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 [𒀭𒀭𒀭𒀭] 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭

"𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭"

“Long live Uta-Napištim, son of the people (tribe) of Tutu

(209) <sup>11, 133</sup>  
 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 | 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 [𒀭𒀭𒀭𒀭] 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 ...

𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 [𒀭𒀭𒀭𒀭] ...

He who, for him, after the Deluge that ..... to [on] .....

(210)

𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭

𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 [𒀭𒀭𒀭𒀭] ...

The Deluge, from which ..... to [on] .....

(211)

(212)

𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭

𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 (𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭):

Uta-Napištim said to him, to Gilgamesh:

(213) <sup>354, 463</sup>

𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭

"𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭?"

“Why are your cheeks sunken, your face slashed?

(214) <sup>341, 458, 670</sup>

𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 [𒀭𒀭𒀭𒀭] 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭

(𒀭𒀭) 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 [𒀭𒀭𒀭𒀭] 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 [𒀭𒀭𒀭𒀭]?

(why) Your heart is sad [angry], your pride [appearance] is wiped out?

(215) <sup>203, 288, 413</sup>

𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 [𒀭𒀭𒀭𒀭] 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭

(لِمَ) جوع شديد [ضعف] يظهر [ينتشر] [يتواجد] في بطنك؟

(why) A severe hunger [weakness] appears (spreads) [exists] in your gut?

(216)

أَنْ أَلِكُ أَرَهُ رُقَّتِ فُنُكُ مَثَلُ

(لِمَ) مَثَلُ وَجْهَكَ كَمَنْ تَرَسَلَ (جاء) طريقه بعيد [صعب]؟

(why) Your face looks like as if for one who had travelled a difficult (distant) road?

(217) 2, 466, 508, 519

إِنْ أَسْرَبِ وَضَيْتِ قُمُو فُنُكُ

(لِمَ) قُمُو [متسقق (محرق)] وَجْهَكَ بِذَلِكَ السَّيِّكِ الْمَائِي وَضوء الشمس؟

(why) Your face was burnt in that water torrent and sunshine?

(218) 249, 320, 498

وَفَنْ لَبِ سَكْتَمَ [تَكْتَمَ] تَرَفُصُ [تَرَبِّدُ] عَدَن

و (لِمَ) وَجَهَ لَبُوَّةٍ وَاضِعٌ (انت)، تروم البرية؟

[و (لِمَ) حَالُ لَبُوَّةٍ سَاكُنٌ (انت)، تروم البرية؟]

And (why) are you dressed up (in) a lioness face, roaming the wild?"

[And (why) are you living the (living) condition of a lioness, roaming the wild?]"

(219)

جِشْتُكَ أَنْ ذَا دُومٍ مَرَّ أَنْ عُدْ ذَيْتِم

جِشْتُكَ (جش الشديد الحمق) (جشجش) قال اليه، الى أَنَا نَفْسُنَا:

Gilgamesh said to him, to Uta-Napištim:

(220) 584

أَمِنْ لَا أَكَلَا طِي مَبِسْ أَلَا قُوْدُدُ قَنُوا

"لِمَ لَا أَكَلَا (غائران) خَدِّي، لَا قُوْدُدُ (متشقق) وَجْهِي؟

"Why should my cheeks not be sunken, my face not be slashed?

(221)

لَا لُؤْمُنْ لَبِي لَا قَتُّوْ [قَتُّوْ] زَمُوا

(لِمَ) لَا حَزِينٌ [فَضِبٌ] قَلْبِي، لَا مَجْتَهُ كَبْرِيَاءِي [مظهري]؟

(why) My heart should not be sad [angry], my pride [appearance] should not be wiped out?

(222)

لَا إِبْنِي [إِبْذِي] نَسَتْ إِنْ كَرَشِيَا

(لِمَ) لَا (ما) ظَهَرَ (انتشر) [تواجد] جوع شديد [ضعف] في بطني؟

(why) A severe hunger [weakness] should not have appeared (spread) [existed] in my gut?

(223)

أَنْ أَلِكُ أَرَهُ رُقَّتِ قَنُوا لَا مَثَلُ

(لِمَ) لَا مَثَلٌ وَجْهِي كَمَنْ تَرَسَكَ (جاء) طريقَ طريقِ بعيدٍ [صعبٌ] ؟

(why) My face should not look like as if for someone who had travelled a difficult (distant) road?

(224)

إِن آ {أَذ} سَرَبٍ وَضَيْتِ لَا قُمْؤُ فَنؤَا

(لِمَ) لَا قَمْؤُ [مُحْرَقٌ] وَجْهِي بِذَلِكَ السَّبِكِ المَائِي وَضوءِ الشَّمْسِ؟

(why) My face should not be burnt in that water torrent and sunshine?

(225)

وَفَن لَبٍ لَا سَكَنُكُمَا [تَكَنُّكُمَا] لَا أَرَفُضُ [أَرَبْدُ] عَدَن

و (لِمَ) وَجَهَ لَبوَتِ مَا وَاضِعٌ أَنَا، (و) لَا أَرؤُمُ البرية؟

[و (لِمَ) حَالٌ لَبوَتِ مَا سَاكِنٌ أَنَا، (و) لَا أَرؤُمُ البرية؟]

And (why) I should not be dressed up (in) a lioness face, (and) not roam the wild?"

[And (why) should I not be living the (living) condition of a lioness, (and) not be roaming the wild?]

(226) <sup>25, 309, 417, 579</sup>

إِبْر كَوَدَنٍ طَرْدُ عَكَنُ ذَا كُورٍ [قُور] نِمْرُ {نِمْر} ذَا عَدَن

رَفِيقِي، البَعْلُ الطَلِيقُ، غَلِيطُ الصَّعَقِ (أَرْضِ الصِّعَابِ)، نِمْرُ {نِمْر} البرية

My comrade, the free mule, the boor of the difficult land, the tiger of the wild

(227)

إِنكِدو إِبْر كَوَدَنٍ طَرْدُ عَكَنُ ذَا كُورٍ نِمْرُ {نِمْر} ذَا عَدَن كَمِينٌ

إِنكِدو رَفِيقِي، البَعْلُ الطَلِيقُ، غَلِيطُ الصَّعَقِ (أَرْضِ الصِّعَابِ)، نِمْرُ {نِمْر} البرية

Enkido my comrade, the free mule, the boor of the difficult land, the tiger of the wild

(228) <sup>114, 415</sup>

ذَا دُعُوعًا نَبِلُو سَادَا

نحن اللذيين، مجتمعين [قاصدين] سويتاً، نألو (أدركو) (قمم) الجبال

It was we who, joining [going] together, reached the mountains (tops)

(229) <sup>135, 419, 620</sup>

عَلَاءَ نَصَبْتُمْ ... عَلَاءَ نَحْرُ [نَحْرُ]

نَصَبُو (مصيدة) لعلاء، ثم | نَحْرُو [إِنْحَرُو] عَلَاءَ

Trapped 'Ala' | then | slaughtered 'Ala'

(230) <sup>92, 157, 160, 274, 647</sup>

نُسَلَفَتُ دَنْجَرُ حُمَبَبَ [هُمَبَبَ] ذَا إِنْ [جِش] طَحْرُ [جِش] طَبْرُ [جِش] عَرْنِ أُنْبُو [عَشْبُو]

سَوِيًّا بِالْأَرْضِ (دَمْرًا) حُمَبَبَ [هُمَبَبَ] الَّذِي كَانَ يَقِيمُ فِي [يَقْتَاتُ عَلَى] غَابَةِ شَجَرِ العَرْنِ [قَش] (بِقَايَا) خَشَبِ شَجَرِ العَرْنِ

Leveled (wiped out) <sup>d</sup>Humbaba who was living [feeding] on the Cedar Forest [cedar wood remains]

(231) <sup>409, 636</sup>

إِنْ نَيْرَبِيَّتِ ذَا كُورِي نِدْكَ هَرْمَخَ مَيْسَ [عَرْمَخَ مَيْسَ]

فِي مِمْرَاتِ الجِبَالِ دَكُو (قَتَلُو) الاسود (الكائنات المقترسة)

Killed lions [ferocious creatures] in the mountain passages

(232) 82, 113, 276, 358

إبرِ ذَا أَرَامٍ ذُو ذَانِبَتٍ [ضَنْبَتٍ] [دَنْتٍ] إِيَّيَا دُودُكَ [طُوطُكَ] [دُعْدُعُكَ] كُلُّ مَرَضَاتٍ

رفيقي الذي أحبه بقوة (جداً)، (الذي) رافقتني المغامرات (الرواح والمجيء) [الشدايد] [العثرات]، كل المعانات

My comrade whom I love so much, who joined me (in) the adventures [the difficulties] [the misfortunes], all the sufferings

(233) 113

إنكيدو إبرِ ذَا أَرَامٍ ذُو ذَانِبَتٍ [ضَنْبَتٍ] [دَنْتٍ] إِيَّيَا دُودُكَ [طُوطُكَ] [دُعْدُعُكَ] [كُلُّ مَرَضَاتٍ] كَيْمِينُ

إنكيدو رفيقي الذي أحبه بقوة (جداً)، (الذي) رافقتني المغامرات (الرواح والمجيء) [الشدايد] [العثرات]، كل المعانات

Enkido my comrade whom I love so much, who joined me (in) the adventures [the difficulties] [the misfortunes], all the sufferings

(234) 289, 527

إِقْصَدَنِ [إِكْصَدَانِ] ذُو صِمَاتٍ عَمِيلَتِ

قَصْدَنَهُ قَدْرُ الْإِنْسَانِ (الجنس البشري)

The destiny of mankind reached [pursued] him

(235) 10, 639

6 عَرِي و 7 مُسَاتِي عَجُ ذُو [عَفُ ذُو] أَبِكَ

لستة مغربيات وسبعة ليالي فوقه [حواله] أبكي

(For) six sunsets and seven nights, I was crying over [around] him

(236) 14, 459

أَلْ أَهْدِنُ [أَعْطِنُ] [أَدِنُ] [أَطِنُ] ذُو أَنْ قَبِيرِ

لم أؤويه [ادعه] [أعطيه] الى الدفن

And I did not let him rest [I did not give him up] to burial

(237) 15, 43, 596

عَدِي [عَنِي] تُوَلَّتْ إِمْقَوْتَم [إِمْقَعْتَم] إِنْ أَفَّ ذُو

حتى سقطت ثلثة [ثلاثة] يرقات الدود) في (من) أنفه

Until after [Until] a (maggot) pack fell in (from) his nose

(238) 660

أَدْعُرُ [أَذَارُ] .....

أخافُ .....

Fearing .....

(239) 42, 349

مُوتَ [مُوتَا] أَفْلَهَمَا أَرْفُضُ [أَرْفُضُ] عَدَن

الموت [موته] جعلني أهرب، (جعلني) أروم البرية

Death [His death] made me run away, (made me) roam the wild

(240) <sup>30, 219</sup>

أَمَّتْ [هَمَّتْ] إِبْرِيَا كَبِتَتْ عَجْبِيَا [عُقْيَا]

قَدَّرَ [هَمَّ (حزناً) [أمر]] رَفِيقِي كَانَ كَابِتٌ (مهيمناً) [هَيَمَنَ] عَلَيَّ

The fate [grief [matter]] of my comrade was overwhelming (too much) on me [overwhelmed me]

(241)

أُرَّهَ رَقَّتْ أَرْفُضُ [أَرْفُضُ] عَدَن

(جعلني) فِي طَرِيفٍ صَعَبٍ (بعيد) أَرُومُ الْبَرِيَّةِ

(it made me) Roam the wild on a difficult (distant) road

(242)

هَمَّتْ إِنْكِيدُو إِبْرِيَا | كَبِتَتْ عَجْبِيَا [عُقْيَا] | كِمِينْ

هَمَّ (حزناً) [أمر] إِنْكِيدُو رَفِيقِي كَانَ كَابِتٌ (مهيمناً) [هَيَمَنَ] عَلَيَّ

The sorrow [matter] of (for) my comrade Enkido was overwhelming (too much) on me [overwhelmed me]

(243)

حَزْنٌ رُقَّتْ أَرْفُضُ [أَرْفُضُ] عَدَن | كِمِينْ

(جعلني) فِي رَحْلَةٍ صَعْبَةٍ [بعيدة] أَرُومُ الْبَرِيَّةِ

(it made me) Roam the wild on a difficult (distant) journey

(244) <sup>299, 345, 465</sup>

كَيْكِي لِأَسْكُتْ كَيْكِي لِأَقُلْ [لَأَقْهَلْ] أَنْكُو

(ذ) كَيْفَ، كَيْفَ لِي أَنْ أَسْكُتَ (أَعْرَضُ)، كَيْفَ، كَيْفَ لِي أَنْ أَقُلَّ [أَقْهَلْ] (أَضْعَفُ)، انا نفسي؟

How, how could I stay silent (abandon), how, how could I do less (weaken), I myself?

(245) <sup>136, 590</sup>

إِبْرِيَا ذَا أَرَامُ يَتَّعِمِي طَيْطِئْتُ

رَفِيقِي الَّذِي أُحِبُّ كَانَ يَتَوَارَى طَيْئاً (بطين)

My comrade, whom I love, was being buried in mud

(246)

إِنْكِيدُو إِبْرِيَا | ذَا أَرَامُ يَتَّعِمِي طَيْطِئْتُ | كِمِينْ

رَفِيقِي إِنْكِيدُو الَّذِي أُحِبُّ كَانَ يَتَوَارَى طَيْئاً (بطين)

My comrade Enkido, whom I love, was being buried in mud

(247) <sup>415</sup>

أَنْكُو أَلْ كِي ذَا ذَوْمَ أَنْحَلَمَ [أَنْيَلَمَ]

انا، نفسي، سوف لا أَنْحَلُ [أَنْأَلُ]، كما هو

I, myself, will not lie down [will not be taken], like him

(248) <sup>76, 123, 585</sup>

أَلْ أَنْبَا دُرٌّ [دَوْرٌ] دَرٌّ [دَهْرٌ]

لا أَنهض [سوف] لَنْ أَهْلِكُ [دوار الدهر (الى ابد الدهر)]

Not to rise [I will not vanish] round the age (through eternity)”

(249)

دنجر جِشْجِمَش أَن ذَا دُوم || مَرَّ أَن ۞ عُدْ ذِي

جِشْجِمَش قَالَ إِلَيْهِ، أَلِي أَنَا نَفْسُكُمْ:

Gilgamesh said to him, to Uta-Napištim:

(250) <sup>29, 207</sup>

أَنْكُو أَمَا لِأَلِكُمْ ۞ عُدْ ذِي رَوْقَ [رَوْقَ] ذَا يَدْبُبْدُ لَأْمُرُ

أنا نفسي كنت لا بد [علمت انني يجب] ان أترسل (أذهب) لأرى أنا نفسكم البعيد المتنحي (نوح) الذي يملّي عدلاً

“I, myself had to [knew I should] go to see Uta-Napištim the withdrawn and distant (Noah) who promotes justice

(251) <sup>52, 284, 313</sup>

أَسْخَرُ أَلِكُ {أَلِكُ} || كَلِ ذِنَ كُورِ ۞ مَيْسِ {كُورِ كُورِ مَيْسِ}

تَرَسَلْتُ (ذَهَبْتُ) أُوْدُكَ (أَقْهَرُ) [أَدُورُ ذَاهِبَا وَأَيَا] كَلَوُ صُفْعَ (صِعَابِ الْاَرْضِ) {صِعَابِ صِعَابِ الْاَرْضِ}

I went overcoming [circling back and forth] all those difficult lands {difficult, difficult lands}

(252) <sup>358, 578</sup>

إِعْتَبَّقَا [إِعْتَبَّقَا] || كُورِ ۞ مَيْسِ مَرَضَتْ

تجاوزت مرارا أراض [جبال] مظلمة وعرّة

I passed (crossed), repeatedly, through dark and rugged lands [mountains]

(253) <sup>129, 574</sup>

وَإِتَّعْبَرَا كَلِ ذِنَ طَمَاتِمَ

وعبرت مرارا كل تلك البحار

I crossed, repeatedly, all those seas

(254) <sup>258, 270, 437, 568</sup>

شَتَّ طَبَّتْ || أَلِ إِشْبَعُو فَنُوا

{إِ|أِ|كُو أَمَا شَتَّ طَبَّتْ أَلِ إِشْبَعُو فَنُوا}

نوماً طيباً (رغيداً، هنيئاً)، أَلِ (ما) شَبَعَ وَجْهِي

{عرفت، نفسي، (ان) وجهي ما شَبَعَ نوماً طيباً (رغيداً، هنيئاً)}

My face did not sate soothing (peaceful) sleep

{I knew, myself, (that) my face did not sate soothing (peaceful) sleep}

(255) <sup>79, 474, 657</sup>

أَسْتَرْقَ [أَسْتَرْقَ] [أَسْتَرْقَ] [أَسْتَرْقَ] [رَأْمَنِي إِنْ دَلَفَ] [دَلَفَ]

(و)لَشَقَّقَ وَقَشَّرَ [سَلَخَ] ذَاتَهُ (الوجه) ببطئ (تدريجياً)

It (the face) slashed and peeled [skinned] its own, bit by bit (gradually)

(256) <sup>524</sup>

سِرْعَانِيَا سَغْبَا لَغِبَ أُمَّتِكَ

مصارينبي إمتلت جوع إعباء وتععب

My intestines filled up with exhaustion hunger

(257) 26, 39, 354

مِنَا أَكْتَسِرِ إِنْ مَنَحْتِنَا

أَيْمَا (نَزْرُ قَلْبِكَ) أَحْرَزْتِ (إِنَا) فِي كِفَاحِي؟

What (little) have I achieved in my struggle (toil)?

(258) 152, 289, 324, 337, 458

أَنْ لَيْتَ فَسَبَيْتُ أَلْ أَقْصَدَمَ [ أَكْسُدَمَ ] لَبَّسْتِ إِقْتِي

أَلْ (لَمْ) أَبْلَغُ وَلَوْ السَّبَيْتِ (الْخَمَارَةِ)، (وَ) أَجْنَتُ (تَهْرَأُ) مَلْبَسِي

I did not even reach the alewife (and) my clothes got wiped (worn) out

(259) 49, 70, 369, 407, 409, 417

أَدُكَ أَسَ بَوْصَ نَيْسَ نَيْرَ مَدْنِ

دَكَيْتُ (قَتَلْتِ) عَسَ (دَبَ)، بَوْصَ (ضَبَعَ)، مَيْسَ (ذَنْبَ)، نَيْرَ، مَدْنِ (أَسَدَ)

I killed bear, hyena, wolf, panther, lion,

(260) 5, 68, 401, 600

أَلْ تُرَحَ بَوْلَ [بُعَلَّ] وَ نَمَسِيَا ذَا عَدَنَ

أَيْكَ (وَعَلَّ)، تُرَحَ (مَاعَزَ الْجَبَلِ)، قَطِيعَ وَحَيَوَانَاتِ الْبَرِيَّةِ

caribou (ibex), mountain goat, herd and beasts of the wild

(261) 315, 659, 663

عُضْوُ مَيْسَ ذُونَ آأَكْلَ [أَكَالُ] كَوْسَ مَيْسَ ذُونَ [كُعَسَ مَيْسَ] ذُونَ [أَطَبَخَ

(كَي) أَأَكَلَ أَعْضَاءَهُمْ، أَشْوِي (جَفَفَ) جَلُودَهُمْ [أَشْوِي كِرَاعِيْنَهُمْ]

(in order to) To eat their organs, to barbecue (burn-dry) their skins [to barbecue their limbs]

(262) 279, 327

ذَا سَفْبَا لَغْبَ لِيَعْدِلُ كَاءَ ذَا

"ذَا جُوعَ إِعْيَاءٍ وَتَعَبٍ (الْجَائِعُ الْمُتَعَبُ) لِيُنْصَفَ (لَيْسُوِي) ثَغْرَهُ (جُوفَهُ)

"He who is hungry and exhausted shall do justice to (shall level) his cavity (abdomen)

(263) 144, 145, 279, 443

إِنْ عَسِرَ خِيَا وَعَسِرَ لِيَفْحُ كَاءَ ذَا

بِعَسِرِ خِوَاءِ (نَبَتِ يَابِسٍ شَائِكٍ يُوْكَلُ فِي الْمَجَاعَةِ) وَعَسِرَ (قَيْرَ مَائِعٍ) لِيَسُدَّ (لِيَمْلَأُ) ثَغْرَهُ (جُوفَهُ)"

With a thorny famine plant and asphalt, he shall seal (fill) his cavity (abdomen)"

(264) 56, 200, 347

أَدُوَ [هَذَا] إِيَاذِي مِثْلِكَ || لَا أُمْعَلُكَ ....

هَذَا لِأَنَّهُمْ (الْحَيَوَانَاتِ) كَانُوا مُسْتَعْجِلِينَ (قَافِزِينَ) لِي (لِأَجْلِي)، مَا أَلْأَخِذُوا ....

That is because they (the animals) were rushing (jumping) for me; they were not |taken ....|

(265) 56, 186, 347, 433

أذو [هذو] إياذي فأ أديء [فديء] [هداي] [أمعلك] ...  
{إياذي فأ أديء [فديء] [هداي] [أمعلك] ...}

"هذا لأنهم (الحيوانات) أخذو ... غنيمة إنقاذ [فدية، قربان] [هدية] لي (الأجلي)"  
{هم أخذو ... غنيمة إنقاذ [فدية، قربان] [هدية] لي (الأجلي)"

That is because they (the animals) were |taken ...| (as) a saving booty [a sacrifice] [a gift] for me”

{They (the animals) were |taken ...| (as) a saving booty [a sacrifice] [a gift] for me”}

(266)

أنا نفستم قال اليه، الى <sup>دنجر</sup> جيشجمش

أنا نفستم قال اليه، الى <sup>دنجر</sup> جيشجمش:

Uta-Napištim said to him, to Gilgamesh:

(267) <sup>413, 601</sup>

أمن <sup>دنجر</sup> جيشجمش نست تريند أت؟

"لم يا جيشجمش تبغني الشقاء (الاعياء) أنت؟

“Why, Gilgamesh, do you repeatedly go after drudgery (exhaustion)?

(268)

ذا إن عضو <sup>دنجر</sup> دنجر <sup>ميس</sup> وعميلت بنات

(أنت) الذي من عضو (صنف، عنصر) الآلهة والبشر بنائه

(You) who in (from) the kind [in (from) the components] of gods and human is his build

(269) <sup>631</sup>

ذا كيم {جيم} أدك وأمك [عفسنك] [عفسنك]

(أنت) الذي مثل أباك وأمك [أنجزوك (خلقوك)] (الالهة)

(You) who like your father and mother |they (the gods) made you|

(270) <sup>330, 363</sup>

متما <sup>دنجر</sup> جيشجمش أن ليك [تريند أت]؟

منذ متى [حتى متى] يا جيشجمش الى احمق مجنون [تتحدرو أنت]؟

Since when [Until when], Gilgamesh, to a crazy fool |you decline|?

(271) <sup>158, 168, 209, 245, 274</sup>

جوزع [جوزا] إن وكن إيدوم تيب [تسب] [قبوك]

هيؤ جوزع (مصطبة عالية، عرش) في الوكن (المجلس، الوكر)؛ [تتسب] [تسب] (ارتقي، إعتلي)، قالو لك

They prepared a throne in the assembly; sit [ascend], they told you

(272) <sup>14, 199, 516, 525</sup>

ندن أذو أن ليك ترشم {سكر} جيم إن [حنن] ....

(بينما) أعطو له، الى الاحمق المجنون، حثالة جعة {جعة} كأنها نفاية شحم محمص (دهن) ....

(while) They gave to him, to the crazy fool, beer sediment {beer} like the remains of a roasted fat (ghee) ....

(273) <sup>316, 592</sup>



طُحُّ [طَح] وَكُشَا جِيم .....  
أعطوه له) طحين نخالة (قشور) وشعير كأنه .....

(they gave him) A grinded husk and malt (barley) like .....

(274)<sup>337, 361</sup>

لايس مَشَخَنَدَ جِيم .....  
مرتديا (الاحمق المجنون) رداء فضفاض كأنه .....

He (the crazy fool) is dressed in a baggy gown like .....

(275)<sup>128</sup>

و نا أذو جِيم نيبِيخ يِيخ [عِيخ] .....  
وله (الرداء) (نسيج) مثلك نسيج صوف خشن لحبك تخين .....

And it (the gown) has (a fabric) like a rough wool fabric of a thick rope .....

(276)<sup>56, 260, 368</sup>

أذو [هدو] لا إذو [إئو] ملك .....  
هذا لأنه (الاحمق المجنون) ما أوتي ملك (أمر) .....

That is because he (the crazy fool) has no leader .....

(277)<sup>30, 368</sup>

أمت ملك [همت ملك] لا إذو [إئو] .....  
ما أوتي (عرف) (ما له) قدر ملك (قيمة التوجيه) (ملك الأمر) (صلاح الأمر) .....

He does not have (know) the value of guidance [the righteousness] .....

(278)<sup>344</sup>

إذي [إئي] رسي ذو دنجر جشمش .....  
خذ (استخلص) عبرته، يا جشمش .....

Get (extract) his lesson, Gilgamesh .....

(279)<sup>40, 139, 626</sup>

أإنو عن [أن] ذون ملا ذا .....  
هؤلاء (أمثال) سيدهم | يقرر ..... | ملا ذا (مدى عمرهم)

Those (like him), their master |decides .....| their life span

(280)

(281)<sup>74, 111</sup>

..... دنجر<sup>30</sup> و دنجر<sup>ميس</sup> مسيتي .....  
..... القمر وآلهة الليل

..... the moon and the gods [of the night] .....

(282)<sup>74, 111</sup>

..... إن غي دنجر<sup>30</sup> إلك .....  
..... في الليل يترسك (يدهب) القمر

In the night the moon goes (disappear) .....

(283) <sup>79</sup>

..... دَلْفَمَ دَنْجَرِ مَيْس

..... الالهة تتقدم تدريجيا

The gods move forward (appear) one by one .....

(284) <sup>499, 639</sup>

..... عِرا لا سَكِفُ

..... جماعة، لا (افرادا) متخطبين

As a group (side by side), not trampled .....

(285)

..... أَلتُ فَنُ سَكِنُ [تَكِنُ]

..... أَوْلُ ما (حالما) قام الحالك (بدأ الوجود)

Right when the state of being (existence) was established .....

(286) <sup>312</sup>

..... أُنْتُ كُفْدَمُ [كُفْتَم]

..... أَنْتِ ..... خُطَّةُ (فاية)

You ..... the plan (goal) of .....

(287) <sup>113, 577</sup>

..... تَفْتَكُ [تَفْتَقَ] آ فِيءِ دُو

..... (أنت) تتجراً (تتحدى) [تغير] بذلك قرار الجميع (القرار الجماعي)

(you are) challenging [changing], in that (that way), the decree of all (the unanimous decree) .....

(288) <sup>675</sup>

..... نُمُّ دَنْجَرِ جِشْجِمَشْ حِي [ي] دَنْجَرِ مَيْس زَنْلُد

..... بَعْدَ إِذْ (حقاً) يا جِشْجِمَشْ معبد الالهة هو ملجأ

After all (indeed), Gilgamesh, the temple of gods is the refuge .....

(289) <sup>219</sup>

..... حِي [ي] دَنْجَرِ 15 مَيْس

..... معبد الالهات

The temple of goddesses .....

(290)

..... دَنَا ..... دَنْجَرِ مَيْس

..... هم ..... الالهة

They ..... the gods .....

(291)

..... أَنْ ..... إِعْفُسُ [إِعْفُش]

الى [على]..... هِيُوْ [أُنْجِزُوْ] .....  
To [on ]..... they prepare [made ] .....

(292) <sup>219, 261</sup>

..... أَنْ قِيَّتُمْ .....

..... الى [على] القِسْمَةِ والنَّصِيبِ (الْحِظْ) .....  
..... to [on] fate and destiny (lot) .....

(293) <sup>288, 398</sup>

..... يَنْمِدُوْ ..... كَرُشِيْ ذُوْ

..... يعطُوْ ..... بدنَه

..... give (provide) ..... his body

(294) <sup>675</sup>

..... زَنْئِنْ .....

..... الْمُجَهِّزُ (الرِّزَاقُ) .....

..... the provisioner (provider)

(295)

(296) <sup>332, 354, 501</sup>

..... ذُووْ | اِلْقُوْ أَنْ سَمِتَ ذُوْ [سَمِتَ] ذُوْ

..... (هوْ | اَلْقُوْهُ (وَجْهوهْ) الى طَرِيقَه (مَصِيْرَه)

[He,] they made him find (they directed him) to his road [to his destiny] .....

(297) <sup>79, 332</sup>

أَنْتَ تَدَلِّفُ مِنْا تَلْقُوْ

أَنْتَ تَهْرَمُ [تَهْرَكُ]؛ مَاذَا تَلْقِيْ (تُحْرَزُ) (أَنْتِ)؟

You are aging [attenuating]; what are you finding (gaining)?

(298) <sup>39, 79</sup>

إِنْ دَلَفَ تَنْحَا رَمَانُكَ

بِطِيْ (أَنْتِ) تُوْذِيْ [تَنْعَبُ] ذَاتَكَ

Slowly, you are hurting [tiring] your own

(299) <sup>487</sup>

سَأِيْ مَيْسُ كَ نِسْتِ {سَعْبًا لِفَجْ} تُمَلَا

(أَنْتِ) تَمَلُؤُ مَصَارِيْنَكَ جُوعَ شَدِيْدٍ {جُوعَ إِعْيَاءٍ وَتَعَبٍ}

You are filling your intestines with severe hunger {exhaustion hunger}

(300) <sup>485, 598, 604</sup>

رُقُفْتُ تُقَرِّبُ عُدَّ مَيْسِ كَ

(أَنْتِ) تُقَرِّبُ الْبَعِيْدَ، (تُقَرِّبُ) مَوَاعِيْدِكَ [أَيَّامُكَ] (الْآخِيْرَةَ)

You are bringing the faraway closer, your (final) dates [days]

(301) <sup>43, 162, 190, 551</sup>

عَمِيلْتُمْ ذَا جِيمٍ جَحِي عَفِي [أَفِي] هَصِيفَ [حَصِيفَ] || سُوْمٌ ذُو [نُْمٌ ذُو]

الرجل ذَا مَثَلُ قَصِيَّةٍ أَجْمَةِ (قصة هور) مكسورة [مَقْصِيَّةٍ]، [ذَلِكَ] حُكْمَهُ (مَصِيرَهُ) [مَا بَعْدَهُ (مَسْتَقْبَلَهُ)]

A man is like a snapped off [an eliminated] reed in a canebrake, [that] is his fate [his afterward (his future)]

(302) 119, 295

عِطَلٌ دَمَقًا [دَمَجًا] قِصَقَاتٌ دَمِقْتُمْ [دَمِجْتُمْ]

الشَّابُّ المَقْتُولُ المَصْقُولُ (المجدول)، الشَّابَّةُ المَقْتُولَةُ وَالمَصْقُولَةُ (المجدولة)

The entwined and polished (well-built) young man, the entwined and polished (well-built) young woman

(303) 349, 638, 655

أُرْهِتَ [عَدِي] [حَدِي] حَيًّا | ذُوْنُمْ يَسَلُّكَ مَوْتِ

بِعَجَلَةٍ (قَبْلَ الأَوَانِ)، | حَتَّى حَيَاتِهِمْ | يَسْلُبُ المَوْتِ

Hurriedly (prematurely), death abducts |even their lives|

(304) 235, 349, 353

أَلْ مَمَّ مَوْتٌ {مَوْتُمْ} يَأْمُرُ

لَا أَحَدًا يَرَى المَوْتِ

No one sees death

(305) 335

أَلْ مَمَّ ذَا مَوْتِ يَأْمُرُ فَنِي ذُو

لَا أَحَدًا، لِهَذَا المَوْتِ، يَرَى وَجْهَهُ

No one, of this death, sees its face

(306) 480, 514

أَلْ مَمَّ ذَا مَوْتِ || رَجَمَ ذُو يَسْمَعُ

لَا أَحَدًا، لِهَذَا المَوْتِ، يَسْمَعُ صرْحَتَهُ (صَوْتَهُ)

No one, of this death, hears its scream (voice)

(307) 19, 190, 335, 349

أَجُّ مَوْتُمْ || هَاصِفِ {هَاصِفِ} [حَاصِفِ {حَاصِفِ}] لَعْتِمِ {عَمِيلْتِ}

أَجِيحُ المَوْتِ [يَطْشُ المَوْتِ الَّذِي لَا يَقْهَرُ] هُوَ قَاهِرٌ [قَاصِي] الرِّجْلِ

The burst [This undefeatable force] of death is the destroyer [eliminator] of man (mankind)

(308) 124, 363, 631

إِمْتِمَ نِعْفُسًا [نِعْفُسًا] [يَعْفُسُ {يَعْفُسُ}] حِي [إِي]

طالَمَا (كَلِمًا) نَحْنُ نَبْنِي {هُوَ يَبْنِي} صرْحًا

As long as we build {he builds} a palace

(309) 363, 455

إِمْتِمَ نِقْنَتُ قِنُّ

طالَمَا (كَلِمًا) نَحْنُ نَقْتَنِي [نَحْتَكُرُ] مَلِكًا (إِضَافِيًا)

As long as we acquire [monopolize] (more) property

(310) 149, 180, 363, 518

إِمْتَمَ سَيْسٌ مَيْسٌ || يَنْزُرُ [يَعْرِزُ]  
{إِمْتَمَ سَيْسٌ مَيْسٌ يَنْزُرُ [يَعْرِزُ] خَلا}

طالما (كلما) ينتزع [يستحوذ] الاخوان

{طالما (كلما) يتنازع [يستحوذ] الاخوان ميراثا}

As long as brothers snatch [confiscate]

{As long as brothers snatch [confiscate] inheritance share}

(311) 203, 667

إِمْتَمَ زَعْرَتُمُ {زَعْرَتُ} [ زَيْرْتُمْ {زَيْرْتُ} ] || يَبْتِي [بَيْدِي] إِنْ كُور

طالما (كلما) تظهر (تنتشر) [تتواجد] الزَّعَارَةُ (الشراسة وسوء الخلق) [العداوة والبغضاء] في الصُّقَع (الارض)

As long as viciousness and immorality [animosity and hatred] spreads [exists] in the land

(312) 55, 206, 227, 603, 626

إِمْتَمَ حَيْدٌ إِهْشَا || عَلُوُّ أَعْبَلُ  
{إِمْتَمَ حَيْدٌ إِهْشَمَ مَلَا {مَلُ} أَعْبَلُ}

طالما (كلما) نشط (انطلق) [ارتفع] النهر، (و) حَمَكِ (جلب) العلو (الفيض)

As long as the river got energized (rose) (and) carried (brought) the flood

(313) 246, 285, 403

كُلُّكِ || إِقْلِفَا {إِقْلِفِ} إِنْ حَيْدٌ

(و) طاف المَعِيكِ الراحكِ [الحبيب] في النهر

(and) The departing provider [The loved one] floated in the river

(314) 121, 236, 437

فَنُو ذَا { فَنُو ذُو } يَنْطَلُو {يَنْطَلُ} فَنَ {فَنُو} {دَنْجَرُ أَضُو} سِي [دَنْجَرُ وَضُو} سِي

وجهه يحدِّقُ بوجه الشمس

(with) His face staring (at) the face of the sun

(315) 203, 253, 621

أُلْتُ الْأُنْمَا || أَلْ يَبْتِي [بَيْدِي] مِمَا

أولُ بأول (حالا، بلحظة)، لا يظهر [لا يوجد] له (لا يملك) أي شيء

At once (instantly), he does not have anything

(316) 20, 279, 349, 655

سَلُو {سَلُ} و مَيْتٌ || كِي أَخَامِدِمَ {سَلُ و مَيْتُمُ كِي} كَا أَخَا مِدِمَ

المخطوف و الميت، كأنهم أَخَا مِدِمَةَ (نُطْفَةَ) {كأنهم بهيئة أَخَا مِدِمَةَ (نُوم)}

The abducted and the dead, they are like {they are like the form of} brothers of one semen-drop (like twin)

(317) 500, 652

ذَا مَوْتِ {مَوْتُمُ} || أَلْ يُأْصِرُ صَلَمُ ذُو

للموت، هم (الآلهة) لم يرسمو شكل قوامه

Of death, they (the gods) did not draw (determine) the shape of its figure

(318) <sup>61, 287, 327, 335</sup>

لُعَلُو [لُئَلُو] لُعُ بِيض [بِيد] أَنْ إِكْرَبَ كَرَبَ إِنْ كُور  
لُعَلَا [لُئَلَا] لُعُ عِدَلُ أَلْتُ إِكْرَبُ | ذُو|

أبدية الرجل المتوحش [البدائي]، ما وهبتها (الآلهة) هبتاً في الصُقَع (الارض)  
{(لكن) مساواة الرجل المتوحش [البدائي]، وهبتها (الآلهة) أولا (من البداية)}

They had not granted the eternity of savage [early] man, as a grant, in the land

{(but) They had granted the equality of savage [early] man, from the beginning}

(319) <sup>84</sup>

دنجرُ أنونَ كي دنجر ميس || جَل ميس فَهرو

جلالات أنون كي (ملائكة الإله أنو في الارض)، جلالات الآلهة، كانوا مجتمعين

Their majesties the Anunnaki (god Anim's angles on earth), their majesties the gods, were in assembly

(320) <sup>103, 260, 289, 305, 501, 572</sup>

دنجر ممي [دنجر ممي] بَنَت سَمِت كي ذونو {سَمِت ذونو} سَمِتو {سَمِت ذو} {إِذِيم} [إِئِيم]

الآلهة مميتم {ممي} (آلهة الموت)، مُستخبرتا [متناولتنا (بالتفصيل)] القرار معهم {قرارهم}، أعطت قرارها

Goddess Mamitum {Mami} (goddess of death), (after) repeatedly inquiring [discussing in detail] the decree with them {their decree}, gave her decree

(321)

إِسْتَكُو مَوْتُ || وَ بِلَاطُ {إِلْتَكَنُ مَوْتُ وَ بِلَاطُ}

هم أقامو (وضعو) الموت والحياة

They (the gods) established (set) death and life

(322) <sup>209, 539, 604</sup>

ذَا مَوْتُ || أَنْ أَدُو عُد ميس ذو  
{ذَا مَوْتُو أَنْ أَدُو عُد ميس ذو تَانِدُ التَّدُو}

{للموت، (هم) ما عَرَّفُو (كشفو) مواعيده [أيامه]}

{للموت، (هم) ما عَرَّفُو (كشفو) مواعيده [أيامه]؛ (هم) عَرَّفُوها (كشفوها) بطريقة ثانية (اخرى)}

Of death, they had not made known (revealed) its dates [days]”

{Of death, they had not made known (revealed) its dates [days]; they made them known (revealed them), differently}”